



# HOROLEZECTVÍ

Z ČESKÉHO RÁJE NA VRCHOLY SVĚTA

PRŮVODCE PO EXPOZICI V MUZEU ČESKÉHO RÁJE V TURNOVĚ

# BERGSTEIGEN

VOM BÖHMISCHEN PARADIES AUF DIE WELTSPITZEN

FÜHRUNG DURCH DIE AUSSTELLUNG IM MUSEUM

DES BÖHMISCHEN PARADIESES IN TURNOV

# MOUNTAINEERING

FROM THE BOHEMIAN PARADISE TO THE PEAKS OF THE WORLD

GUIDE TO THE EXHIBITION AT THE MUSEUM

OF THE BOHEMIAN PARADISE IN TURNOV

V září 2019 byla v turnovském muzeu otevřena nová stálá expozice horolezectví, která v kraji úzce spjatém s horolezectvím dosud chyběla. Expozice je určena nejen horolezcům, ale i všem těm, kteří mají rádi sport, přírodu či historii.

Im September 2019 wurde in dem turnauer Museum eine neue Dauerausstellung zum Bergsteigen eröffnet, die in der mit dem Bergsteigen eng verbundenen Region noch fehlte. Die Ausstellung richtet sich nicht nur an Kletterer, sondern auch an alle, die Sport, Natur oder Geschichte mögen.

In September 2019 the museum in Turnov opened a new permanent exhibition on mountaineering, the first in this region so closely associated with climbing. The exhibition is intended not only for climbers, but also for anyone who enjoys sport, nature or history.



Vítáme Vás v expozici horolezectví,  
Seien Sie herzlich willkommen zur Bergsteiger Ausstellung,  
Welcome to our mountaineering exhibition,



ve které Vám představíme dějiny tohoto úžasného sportu.  
in der wir Ihnen die Geschichte dieses erstaunlichen Sports  
vorstellen.  
in which we present the history of this amazing sport.



V úvodu se seznámíte s vývojem horolezectví,  
In der Einführung lernen Sie die Entwicklung des Kletterns  
kennen,  
In the introduction you learn about the development  
of mountaineering,



zjistíte, že neexistuje pouze jeden typ lezení,  
Sie erfahren, dass es nicht nur eine Art des Kletterns gibt,  
and find that there is more than just one type of climbing,



poučíte se o vývoji lezeckého stylu a stupních obtížnosti  
Sie lernen die Entwicklung des Kletterstils und der Schwierigkeitsgrade  
kennen  
find out more about the development of the climbing style  
and difficulty grades



a seznámíme Vás s horolezeckým slangem.  
und wir werden Sie in den Kletterslang einführen.  
and we will give you an insight into climbing slang.



**Něco si budete moci sami vyzkoušet**  
 Sie können auch selbst etwas ausprobieren  
 You can try something out for yourselves



**a třeba se z Vás také stanou horolezci.**  
 und vielleicht werden Sie auch Kletterer.  
 and you might become mountaineers, too.



**Představíme vám skalní města Českého ráje**  
 Wir werden Ihnen die Felsenstädte des Böhmisches Paradieses vorstellen  
 We will present the rock towns of the Bohemian Paradise



**a historii místního horolezectví, na které jsme zde pyšní.**  
 und die Geschichte des lokalen Kletterns, auf die wir hier sehr stolz sind.  
 and the history of local climbing, which we here are very proud of.



**S českorajskými lezci navštívíme také nejvyšší hory světa,**  
 Mit den Kletterern aus den Böhmisches Paradies besuchen wir auch die höchsten Berge der Welt,  
 With some Bohemian Paradise climbers we also visit the highest peaks in the world,



**a pokud by Vám to nestačilo, nabídneme i mnohem více...**  
 und sollte das Ihnen nicht reichen, bieten wir noch viel mehr...  
 and if that's not enough, there's a lot more on offer...





Koncepce a text: Alžběta Kulišková

Foto / Photo: Standa Mitáč ([www.stanislavmitac.com](http://www.stanislavmitac.com)), AV media / Filip Šlapal / Lenka Mařanová

Překlad / Übersetzung: Bc. Lenka Kulhánková – Jazykový institut

Grafická příprava / Graphik: Zpromotion s.r.o.

Tisk / Druck: RK TISK Jičín

Vydavatel / Herausgeber: Muzeum Českého ráje v Turnově

Leták je součástí projektu Pro horolezce neexistují hranice (číslo projektu: 100268705) spolufinancovaného Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

Das Flugblatt bildet einen Teil des Projekts Für die Bergsteiger gibt es keine Grenzen (Projektnummer: 100268705), das seitens der Europäischen Union aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung mitfinanziert ist.



**Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.**



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg V A / 2014 – 2020